



# الكرسي الرسولي

## ادنك ىل ؤىلوسرل ؤرايىزلا

سىس نرف ابابلا ؤس ادق ؤملك

نّسلا رابك و بابّشلا عم اقلللا يف

(Iqaluit) تيولاكى يف ؤيئادتبالا ؤسردملا ؤحاس يف

2022 ويروي/زومت 29 ؤمجلال

[[Multimedia](#)]

ريخللا ؤاسم، ؤانعالا تاوخال او ؤوخال او!

ىل مكرشأ. مكب يفتلأ نأ ديس ان أف، مكي مچو ماعلا مكاحلا ؤديسلا ؤراحب يي حأ  
أدج اهتردق يفتلأ، ىقي سول او صقرل او ديشانالا ىلعو، مكاملك

ىل مكل أركش: ؤيرابجالا ؤيلخادلا سرادملا يجرى، مكنم ديدعلا ىل، ليلق لبق تيغصأ  
مل يفتلأ او متركب تخا يفتلأ ؤري بلكلا ؤاناعملا يعم مكنك راشملو، مقلق ام لوقل مكنك تاعاجش  
مويلا. روهش ذنم يفتلأ فار نيلل لجل او طخسلا ديدج نم يفتلأ كذلذ داعأ دقل. اهلختأ نك  
يفتلأ ؤاسالاع ؤرفغملا بلطأ نأ يف بفرأو أدج نيزح يفتلأ مكل لوقأ نأ دوا، أضيأ انهو، أضيأ  
باعي تسالا تاسايس يف او ماس نيلل سرادملا يف كليلو ثاكل نم ليلق ريغ ددع اه بكترا  
يف داس يفتلأ خانملا لامج فصولي ذل، نّسلا رابك دحأ ؤداهش تركذت. ريرحتل او يفتلأ  
لصفلا كذلذ نراق. ؤيرابجالا ؤيلخادلا سرادملا ماطن روهظ لبق نيي لصلالا ناكسلا تالئاع  
دّرفت ام دنع، عيبرللا لصف عم، أعم ني مغانتم ؤانبالا او ؤاببالا او دادجالا ناك ام دنع، ؤايحل نم  
، تكتفت تالئاعلا: ؤانغلا فقتوت - لاق امك - ؤأجف نكل. مّمأ لوح ؤداعسب ؤري عّصللا رويطلا،  
نالك لىل يف ؤاتشلالا لحو متهئيب نع أديعب راعّصللا ذخأو

هللا ؤملكب اهانراق نإ، كوكش نم رثكأ لب، أضيأ كوكش يهو، ملألا ببست، تاملكللا هذه لثم

"اهآي كُهُلْ بَّرْلَا كِي طَعْيِي تَلْ ضَرَّالَا يِفْ كُمَّيَّآ لَو طَتَّ يَكَلْ، كُمَّوْ كَابَّآ مَرَكَّآ": اهب انرمأ يتلا، ةريثكل مكاتالئاعل ةبس نلاب تراز، ني دل اول ماركا ةي ناكم!، ةي ناكم ال هذه. (20، 12 جورخ) بي رغو رطخ مهل وه هسفن مه دل ب ن مهل لي قو، مه ي دل او نع ءان بال لصف ام دنع تفتخا دقف توبان ةصق، سدقم الباتكل نم يرخا ءحفص يرسقلا جام دنال اذه ينهذىل دي عي. مه يلع مكحل ي ف ناك نمل هئابآ نم هثرو يذل ومرك اعطع ي ف ب غري مل يذل، (21، كولم 1 عجار) رابل تاملك اضيأ ينهذىل ربابتتو. هنم هعازت نال لئاسول الك مادختسال دادعتسا يلع ناك و (18، 6- 10، 18، 6- 10) مهنم ادحا نورقتحو راعصل ل ءرثع رجح مه ني ذل كئولوا دض ءدي دشل عوسي ءعاسال او، اني ف رعاشم ل زعأ حرحو، ءان بال و ءاب ال ني ب طب اورلا رسك يربك ءعاسال هان. (10- 6- 18، 6- 10) م هكي كشت و راعصل يلى!

ءحل اصمو ءافش ةريسم ي ف اعم ريسن نأ ي ف ءبغرلا اني دل و انه نحن، ءازع ال ءاق دص ال اهيا ملظم لي يضا مل يلى ب لغتلا ي ف و، ثدح ام يلى ءوؤصل ءاقول ي ف، يلى اع هنعوب، اندعاستس متمق، سرام/راذآ رهش ءي هان ي ف انئاقل ي ف امك، نال كلك، مالظلا ءم يزه نع ثي دحل اب، ءلي وؤطلا ءاتشل يلا ي ف رونلا ي طعي ي ذل، (quilliq) سل مل ال رجحل حابصم ل ءعشاب آي رورض حابصم ل كذا ناك كذل: خانم ل ءوسق ءم واقم يلى دعاسي ف، ءرارحل هنم ضي ف و مالظل ملستست ال ءقرشم ءايح، لي مچ ءايح زمر ي قبي حابصم ل اذه، مويلا كلك. شي علل ردقي مل و عيضي يذل رونللو، ادب ائفطنت ال يتلا ءايحلل ءمئاد ءداهش م تنأ اذكه و. لي لل هقنخي نأ دحا.

(Inuit) اجنانون تيون ل خاد، (Nunavut) توفانون ي ف انه يلى تحيتأ يتلا ءصرفلل ركاش انان ذنم اهوم تنكس يتلا ءعساشل نك ام ال هذه، امور ي ف انئاقل دعب، ليختأ نأ تلواح. (Nunanga) اهوم رتحتو اهنو بحت فيك متفرع دقل. ءيئادع مكري غل تنك يتلا و ءرباغل ءنم زال رابك مارتحا لثم، ليح يلى ليح نم ءيئاس ال ميقلا متلقان تو، اهنو ردتو اه يلى نوظفاحتو مكني ب مغانتمو لي مچ هباشت كانه. ءيئابل اب ءيئان عل او ءوؤال اب ي قيقحل روعشل او، نسل يلى رونل نم ريبك ردقب درتو، ءنرمو ءدي دش اضيأ هانل، اهنونكست يتلا ضرال ني بو، بعشو صخش ي لثم اهلثم، ضرال هذه يتحنكلو. ءنسل مطعم اه اشغي يذل مالظلا رخا يلى ليح نم ءيئان عل ل قنن نأ و، اهب ينتنع نأ. اهب ينتنع نأ يلى جاتحتو ءعاسح، ضرال اب ءيئان ع! رابكل ل اثم يلى ني دننسم، صوؤصل هجو يلى اذه يلى نووعدم بابشل، خي راتلاب ءيئان عو، ناسن اب ءيئان عو.

اهخي رات رضاحو ضرال هذه لبقتسم تنأ، (Inuit) تيون ال نم باشل اهيا، كيلى ءجوتأ نأ دوا اذل "اقح هكلتمت نأ تدرأ نأ اءتف هءتفا، كئابآ نم هتثرو ام": ريبك رعاش هلاق ام، كل لوقا نأ دوا نأ ي رورضل نم لب، لوخدمل نم شي عت نأ ي ف كي ال. (J.W. von Goethe, Faust, I, Nacht) جئاصن يلى امئاد ي غصت نأ و ي غصت نأ فخت ال كذل. كل ءي طع هت ملست ام كدهج دي عتست اف قوم ذختاو، ادبي دش اقولعت هب قلعنت. ءدي دج تاحفص ه ي ف بتكتل كخي رات لبقت نأ و، رابكل حابصم يلى ءوؤصل ءعاع ي ف كت دعاسم لو! ناديم ل ي ف ارضاح نك، صاخشل ال و ءاقول نم جئاصن ثالث، ريبك خاك، كل مدقأ نأ اضيأ دوا، كتا ي ح.

كتوعدب كر كذتل. ءعساشل ءيئام شل قطانم ل هذه نكسأ. يلى عل وحن رس: يلى وال ءحيصنل نأ كنو دي ري ني ذل لبق نم لفسأ يلى فرجنت كسفن كرتت نأ نود، يلى عل يلى ي عسل يلى نم طقف كل حاتم ل تقول مدختست نأ و، طقف كسفن ي ف ركفت نأ لصفال نم هان نمؤت

مايألأءاضقو،ةنيكسم ةايح شيعتل قلخُت مل،قيدصلا اهيا.كحل اصموكتي لس ت لجأ تابغرلأ لمجأو قدصاً وحن،يلعلا يف قلح تل تقلخ لب،هيفرتل او بجاولا نيب ةنزاوملا يف ةايحلا مالحاً نأ يف ركفت ال.همدختل كبيرقو هبحتل هللا وحن،كبلق يف اهل محت يتلا لامج ززعتلو ةقيقحلا ةعاجش قناعتلو،قلح تل تقلخ دقل.لانملا ةديعب عامس يه ةريكبلا (cfr *Inunnguiniq Iq Principles* 3-4) "تاقال ع ي نبتو،نيرخال مدختو أميحر نوكتلو،يخالخال كاوتسم عفرتلو،لدعلا سامحلا مارضالو،تدجو امثيح ةيانعل او مالسلا عزت نأ لجأ نمو،( *Inunnguiniq Iq Principles* 3-4) لك نيب ةيوس تلل سي لو،دعبأ وه ام يلا أمئاد باهذلو،كبناج يلا نوشي عي نيذلا يف عيش.

رمألاب سيلا اذه،ديكأ.قيللح تل نم بعصاً ةقيرطال هذهب شيعلا نأ يلا لوقت دق،نكل،انتابغرل لشتو،لفسأ يلا رج ن نأ يلا ان عفدت يتلا "ةيحرورلا ةيبذجال" نأل،لهسلا بطقلا ونونس يف ركف،اذل.انل داصرملاب ةفقاو اهناكو اني ةنماك،ان يف حرفلا فعضتو ةجرد يف ةيجافملا تاريغتلل وأ ةيتاعلا حاي رلل حمسي ال وهف: "charrán" هوعدن يذلا يلامشلا راتخي،نايخال ضعب يف.رخال اهفرط يلا ضرال فرط نم لاق تالال نم هعنمت نأ ةرارحلا يلع أمئاد ظفاحي هكولو...حاي رلا ضعب عم فيكتي و،تافافتلال لبقي و،ةرشابم ريغ أقرط نيذلاو،كمال حا مي طحت نولواحي أسانأ لباق ت فوس.هتهجو وحن أمئاد بهذي و،أحضاو فدهلا لأس ت دقو.كبساني ام لجأ نم طقف حفاكت نأو،ليلقلاب يفتكت نأ كل نولوقيس لأس تسو؟ نورخال اهب نمو يال رومأ لجأ نم بعثأو دهتجأ نأ بجي اذامل:كلذ دنع كسفن كوكشلا طسو رادحنا يف أمئاد هئأ ودبي ملع يف قلطنأ نأ يننكمي فيك:أضيأ كسفن،ني فعضالاهاجت ةالابم اللو،ةئي ببال ري مدتو،لدعلا مادعناو،شغلاو،بورحللو،تارثعلاو؟بواوجل وه ام،ةلئسألهذه مامأ؟حلأصل لا ثمل او مدقي نأ بجي نيذلا بناج نم لمألا تابيخو

تخال اهتيا،تنأو،خال اهيا،تنأ.بواجل تنأ:ةباشلا اهتيا،كلو،باشلا اهيا،كل لوقأ نأ دوا نأل لب،ةيادبلا ةظحل يف دعب تنأو لبق نم ترسخ دقف تملستسا نأ كنأل طقف سيل،اهي فشيعت يتلا ةئي ببالو،اهي ف تذل و يتلا ةعامجال كيدي نيب.كيدي نيب لبقتسملا ال يذلاو ركتبملا ريخل،كلذ اوبلطي نأ نود يتح،كنم نوعوتي نيذلا كئلو،كنارقالم أو (cfr *Inunnguiniq Iq Principles* 5) "هعون نم ديرف أنم دحاو لك" نأل،خي راتلا يف هلاخدا تنأ كنكمي يذلاو،كريغ دحا هركي كبحي امك،هوبحأ:هتثرو يذلا ينغلا وه هي فشيعت يذلا ملعلا. (cfr *Inunnguiniq Iq Principles* 5) نأ نع فقوتي ال يذلاو لي مج وه ام كل قلخ يذلا،هلل كبحي امك،حرفو ةايح مظعأ كاطعأ نم لي مت فيك مهفتس،هنع ثحبت ةرم لك يف.كبه او مب قثي هئأ.ةدحاو ةظحل كب قثي يلا رظنتس ام دنع كلذب رعشتس.يلعلا يلا اهيف ري سلا يلا كوعدي يتلا أمئاد قيرطال يلع نم عوسي نأ مهفتس.بي لصل يلا رظنتس ام دنع ةصاخو ي لصلت تنأو عامسلا ام دنع يتح كب قثي هئأ،كعجشي وكقناعي لب،ماهتالابصا أدبا كئلا هجوي ال بي لصلال نلو كي دل ام لك هطعأ،حفاكو،أدبا لمألا دقفت ال كلذل.كسفن ةقثلال نع تنأ فقوتت دح. (cfr *Inunnguiniq Iq Principles* 6) "لضفألا وحن ةوطخ ةوطخ"،كتريسم يف أم دقو ضما.مدنت يلعلا وحن،ريكب فده وحن كتايح ةهجو

رجحلا حابصم يف ركف،طابحال او نزحلا تاطحل يف.رونلا يلا لاعت:ةيناثلا ةحيصنلا موي لك رونلا وحن ريس تل دوجوم كنأ؟ةلاس رلا يه ام.ةلاس ر كل لمحي وهف:(qulliq) سلمألا لك.موي لك لب،كي لع دمت عي رمألا نكي مل ام دنع،رونلا يلا تئج كتدالو موي طقف سيل يذلا ريخللو،كتماس تباو،كيني ع رون،ملعلا يلا أدبج أرون لمحت نأ يلا وعودم تنأ موي

روناللا يأت يكل نكل. كلذل عف عي طتسي دحأ ال. هم دقت نأ، تنأ طقفو، تنأ كنكمي في شدي ال اذهو، مالظلاو روناللا ني بي موي عارض كانه، معن. موي لك مالظلا حفاكت نأ كي لع مالظ دض ةعاجش بلق تاراي تخا بلطتي روناللا قيرط. أنم دحاو لك لخاد شدي لب، كانه ام ناكم (cfr *Inunnguiniq Iq Principles* 1)، "أديج شيعنل ةديج تاداع روطن نأ" أنم بلطويو، بي ذاك ال يوس كرتت ال يتلا ةيراناللا باع الال عوض الو، ةعرب يفتخت عاوضاً عبتن الال أنم بلطويو: ادنك في يثالث سلوب انحوي سي دقل انه لاق امك، "عرخاس ةداعس ةكاحمو، ماهوا" انخل. ناخذلا اياي بال ئفطي ام دنع بابشلا سونف نل لسنت يتلا كلت نم قمعأ ةم لظ دحوي ال ام بر" ،بابشلا رشع عباسلا مويلا في ةظع) "ةبحملاو عاجرلاو نامي الال رون مه في ةبذكاللا ري ني نأ في بغريو كنم بيرق عوسي، تخاللا اه تي أو، خاللا اهيا. (2002 وي لوي/زومت 28، وت نروت: هذي مال تل اضيأ لاق ةنكل، (12، 8 انحوي) "ملاعلا رُون انأ": لاق دقل. روناللا يلا كجرخي ل كبلق نإ رثكأف رثكأ كذلك حبصتسو ملاعلا رون، نذا، اضيأ تنأ. (14، 5 يتم) "ملاعلا رون مُت نأ" كبلق نم نيزحلا رشللا مالظ ةلازال تدهاج.

يلع بلغتن نأ" بلطتي، رارمت ساب هم لعت بجي ن ف كانه، كلذب ماي قلا ةفي في ةفرعمل (cfr *Inunnguiniq Iq Principles* 2). "لوح نع رمت سما شحباللا لالخ نم تاضقانتلاو تابوعصلا نأ، حل اص ملاع قلخ لجأ نم، سدقملا باتكلا لوقي. موي لك مالظلا نع روناللا لصف ن ف هـ نأ اندراً اذا، اضيأ نحن. (4، 1 ني وكت عجار) مالظلا نع روناللا لصفو، ةقيرطلا هذبه أدب هللا لاوسب أدبت نأ كنكمي؟ أدبن نيأ نم. مالظلا نع روناللا زييمت ملعتن نأ بجي، لصفأ ري صن! مالظلا وه اذه؟ آري بك أعارف كلذل دعبل يلا كرتي ةنكل، أبانجو أعشم يلا ودبي يذلا ام: كسفن نم جرخأ نأ أللوا ينم بلطول يتح، يبلق في امالس يلا كرتي ويلا ديفم وه ام، يرخأ ةيخان نم يه ام - اضيأ يسفن لاساؤ! روناللا وه اذه؟ زئارغلا ضعب يلا عرطيساؤ أو عارللا لئاسو ضعب رشللا براجتل "ال" لوقن انلعجي و، انلخاد في مالظلا نع روناللا لصفب انل حمست يتلا ةوقلا ام تسيلا هـ نأ؛ هـ بحأ امو هديرا ام لك لعفت ال يتلا ةيرحلا. ةيرحلا هـ نأ؟ ريخلا صرفل "معن" و تسيلا هـ نأ؛ نيخاللا لجأ نم هل عفا نأ يننكمي ام لب، نيخاللا نم معرلاب هل عف يننكمي. ةياحلا عم يوامسلا انوبأ اهيا انحنم ةي طع ربكأ يه ةيرحلا. ةي لوؤسم لب، راي تخا ةيرح طقف.

سي لو، أعم ةري بك اياي شأب نوموقي بابشلا. ادحاو أقيرف نوكن نأ: ةثلاثلا ةحيصنلا، آريخأ: ةئار ةقيرطب انه قلأت يتلا، عامسلا في موحنلا لثم بابشلا اهيا مك نأل. مه درفم ب روناللا ي طعت يتلاو، اه لكشت يتلا بك اوكللا نمو، ضعب عم اهضعب اه نوكل يتاي اهلامج دقل، ضراللا اورينت نأ يلاو عامسلا يلاعأ يلا نووعدم، اضيأ مت نأ. ملاعلا يلاي لل هاجتاللاو ال: ةكرح في اوقببيو، ةعومجم اونوكي نأب بابشلا لحمسن نأ بجي. أعم اوقلأت تل مت قلخ ري بكلا دي لجاللا ي نركذي! فتاه ببسب نئاهر ني زجتحمو، ني لوزعم مه مايا اوضقي نأ مه نكمي تنكمت فيك. دي لجاللا يلع يك وه ال عضاير، ةي دنكلا ةي نطولا عضايرلاب يضا راللا هذبه في يرام وأ يسرون ةراس تلجس فيك؟ ةي بم لوالا تاي لاديمي ل كلت لك يلع لصحت نأ ادنك طابضنالا ني بي ادجي عمجت دي لجاللا يلع يك وه ال عضاير؟ فادهاللا هذبه لك ني لوب بي لي في طارش وهو، قيرفلا عنصي يذلا أمئاد وه قيرفلا حور نكل، دسجاللا تاي تكتتلاو، عا دباللاو هـ نأب نم ون نأ ينعي أقيرف نوكن نأ. اهتاجافمو ةبعلللا فورظ ةهجاومل هنع ينغ ال ياساساؤ نأ، أعم كرحتن نأ يرورضلا نم. اندرفمب أم دق يضملا اننكمي ال ةري بك فادهأ قي قحتل، نيخاللا أناكم كرتن نأ اضيأ ينعي اذهو. قيرطلا نم ةفي ثك تاك بش حسنل ربصلاب ي لحتن، قيرفلا حور يه هذبه. قيرفلا في انءالمز عجشن نأو انرود نيحي ام دنع ةعرب جرخن نأو

لّك اولعفاو! ادحاو اّقىرف اونوكو، مويّ لك رونلا ىلا اوريسو، ىلّعلا وحن اوريس، اّقدصألا اهّيا  
ىلا نوغصّت متناو، مكلى ننمتأ. ةلّيمجلال ةّيتوتيتكننإلا مكثغل يّفو، مكثفاقث يّ ف اذه  
مكفالسأ هظفح يّذلا لّيجنإلا اوقناعت نا، مكثيروحو مكثدّلالاقت ىنغ ىلع نودمتعتو رابكلا  
لوقأو يّبلق لّك نم مككّرابأ. (Inuk) كونىإلا حيسملا عوسى هجوب هولبقت ناو، هولقانتو  
مكلا [!أركش] qujannamiik

\*\*\*\*\*

© 2022 ناكيتافلال ةرضاح – ةظوفحم قوقحلال عيجم

---

Copyright © Dicastero per la Comunicazione - Libreria Editrice Vaticana